Report layout

* + abstract

1. introduction
2. Related work
3. Overview

3.1 Project Build Process

4. Task Design

4.1 Project Build Process

5. Dataset

5.1 source of data

6. Feliss kappa (measurement)

6.1 Tweet annotation label

7. Labelling

8. Work quality of the worker

8.1 accuracy vs Hits

8.2 worker average time

8.3 worker average time

9 extras

10 conclusions

Acknowledgments

References

Abstract

Most of the world’s population is bi-language. Moreover, even though the dominant language in the internet (particularly in social media) is English, there are evidences that most of the dynamic content is created by non-native English speakers. That is why the problem of distinguishing between native and non-native speakers is drawing attention. Potential applications of this task are: Teaching English more efficiently, identifying target audience based on native language etc.  
In this work we took an approach that is content independent - we are modelling text by the function words which occur in it. We then use machine learning techniques to distinguish between native and non-native English speakers, yielding solid results.

Introduction

Native language classification is a well studied problem. One popular approach is Bag of Words (BOW). In BOW the text is represented by a feature vector of dimension N (N is the size of the vocabulary or a subset of the vocabulary). Each dimension is the count of the corresponding word form the vocabulary occurring in the text. Usually stop words are excluded from the feature vector. This approach (as will be shown in the results section of this document). However, this approach suffers from a main disadvantage which is content dependency. For instance, if a classification model is trained on specific domain corpus (e.g. Sports, Politics, traveling etc) this model will consider words from the specific domain with much higher importance compared to words out of the specific domain. This presents an issue in generalization across domain. Also there is a time relevance issue – domain dominant words can change significantly over time (this is particularly noticeable domains such as politics and sports – where things changes rapidly). This could lead to poor classification results that might force retraining of the model for the new domain or the new period.

In order to overcome the content dependency issue we took a content independent approach by observing the use of function words (which do not carry content) for native and non-native English speakers. Because function words are not domain nor period dependent - this approach is robust to the issues described above and yields firm results for binary classification.

We use 2 different data sets for native and non-native English speakers respectively. Native language data set was extracted from Reddit – a popular American discussion website. We had 6 different countries of origin for native English speakers (USA, UK, Ireland, New-Zealand, Canada and Australia) for each we used an equal portion in this work. Non-native English speakers dataset was taken from TOFEL (Test Of English As A Foreign Language) – a collection of assays written by non-native English speakers as a university entrance test. The country of origin of the writer was not specified. We used function words dictionary from the academic resources of Sequence Publishing as a base and extended it manually during our training process.  
We used several well-known classifiers (SVM, Decision Tree and Naive Base) for this task and compared the results of the function words approach vs. BOW approach.

Related work

The task of native language identification has got a fair amount of attention (Jarvis & Paquot 2015).  
McNamara & Crossley (2011) focused on identifying shared lexical features of non-native English speakers. The approach taken in this work - of observing the use of function words for classification - was used before for the similar task of identifying translations source language (Koppel & Ordan 2011). This approach loosens the dependency upon content and focuses on stylistic characteristics. As shown (Koppel & Ordan 2011) some function words are over-represented and under-represented according to the source language, creating a solid base for classification.

Overview

We used sentences written in TOEFL by Non-native speakers and sentences written in Reddit forums by Native speakers. Using those 2 sources, we built a data set after filtering short sentences. We examined the function word used in those sentences and searched a pattern in both classes (Native and Non-native). We used various sources to create a 311 distinct word(s) function word dictionary. We then made 2 attempts classifying the classes. One, using the common BOW way and two, using function words. In each attempt we used 3 different classifiers.

## Methods

## BOW

We selected a number X that will indicate the number of words to be taken from each class. Then we counted the words in our train data for each class. We sorted the output counts and after removing the function words and special characters, we took the top X words. Then we combined it to a dictionary of size < 2X (duplicates were removed). The output is the BOW feature vector Y. Given a test sample, we represented it as a vector in the length of the feature vector Y and on each entry i, we had the count of the word Y(i) in the sample. For example, if the first word in the feature vector Y is “Sweden” and the test sample is “I love Sweden. Sweden is very nice”. Than the feature vector of this test sample will have ‘2’ in the first entry.

## Function words

We read all our function words from the file we made. The output is the function words feature vector F of length 311. Given a test sample, we represented it as a vector in the length of the feature vector F and on each entry i, we had the count of the word F(i) in the sample. For example, if the first word in the feature vector Y is “is” and the test sample is “I love Sweden. Sweden is very nice”. Than the feature vector of this test sample will have ‘1’ in the first entry.

## Classifiers

For both method we used 3 classifiers which we used from Sklearn python library.

## SVM

We use sklearn.svm as our main classifier. We used an RBF kernel, cost 1, and to improve run time we increased the cache size to 7000.

SVC (C=1.0, cache\_size=7000, class\_weight=None, coef0=0.0, decision\_function\_shape='ovr', degree=3, gamma='auto', kernel='rbf’, max\_iter=-1, probability=False, random\_state=None, shrinking=True, tol=0.001, verbose=False)

## Naive Bayes

We used sklearn naive Bayes as the second classifier. It was set on the default parameters. MultinomialNB (alpha=1.0, class\_prior=None, fit\_prior=True)

## Decision Tree

We used sklearn tree as the third classifier. It was set on the default parameters. DecisionTreeClassifier (class\_weight=None, criterion='gini', max\_depth=None, max\_features=None, max\_leaf\_nodes=None, min\_impurity\_decrease=0.0, min\_impurity\_split=None, min\_samples\_leaf=1, min\_samples\_split=2, min\_weight\_fraction\_leaf=0.0, presort=False, random\_state=0, splitter='best')

Data

As mentioned, we used a data set for native and non-native English speakers. We converted both datasets to lower case and we only took samples that have 45 tokens in them. Since Toefl was the smaller dataset, we started with it and then took the same size of samples from Reddit. For the non-native English speakers, we took 11044 samples. For the native English speakers, we had 6 different files from different countries. So, we took 1840 from each and had 11040 samples on hand. To avoid taking similar samples (sentences from the same discussion) we shuffled the files before picking the 1840 samples. We took all the 22084 samples and wrote them to a file shuffled after prepending the class label.

Experiments

## Word usage

## Common words

To understand the process of classifying the correct class, we examined the frequent words in both method. Our intuition was that Native speakers in both methods will use more diverse words while the Non-natives with less richer language will use more frequently the common words.

Top 10 function words used by both classes

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Native (11040 samples) | | Non-native (11044 samples) | |
| Function word(s) | Count | Function word(s) | Count |
| The | 29792 | The | 30795 |
| To | 16770 | To | 23452 |
| And | 15245 | And | 17640 |
| Of | 14777 | Of | 14846 |
| A | 12432 | In | 14372 |
| In | 10226 | A | 13726 |
| That | 9192 | That | 12590 |
| It | 7575 | Is | 10852 |
| Is | 7381 | I | 7780 |
| I | 6888 | It | 7280 |
| total | 130278 | total | 153333 |

If we look on the top 10 function words used by each class as a group, they are the same on both classes. An interesting thing that can be deducted from this table is that Non-natives have used the top 10 function words 17.69% more then the Natives, meaning (assuming the word count for each class is close) that they use less un common function words which support our line of thought. To dig deeper, we wanted to see the variance of each class. We calculated the average use of function words for each class (Native=909.5, Non-native=1089). Then we summed the power of 2 of the subtraction of each word count from the average. At the end we divided by the number of words. If our intuition is right, the Non-natives will have a much bigger variance. The results support our claim. For Non-natives 9,702,525 and for Natives 7,066,042.

אני מציע למחוק את הטבלה הבאה כי יש בה יותר מידי function words מה שמראה שהמילון שלנו לא הכי טוב

Top 10 words used by both classes

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Native (11040 samples) | | Non-native (11044 samples) | |
| Word | Count | Word | Count |
| 's | 4726 | People | 7239 |
| People | 2341 | Life | 3015 |
| Has | 1614 | Time | 2513 |
| Just | 1609 | Young | 2380 |
| Eu | 1378 | Think | 2262 |
| Were | 1245 | New | 2224 |
| Think | 1181 | Cars | 2089 |
| ‘re | 1129 | Things | 2013 |
| Even | 1081 | Better | 1888 |
| Get | 1055 | knowledge | 1866 |
| total | 17359 | total | 27489 |

Despite the words are different, again the Non-native repeated their top 10 words more then the Natives.

## Biggest difference usage in words

For each word in our feature vector, we compared the difference between classes. We retrieved the top 10 words with are farthest in usage

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Function words | | | |
| word | Count Native | Count Non-native | Difference |
| to | 16770 | 23452 | 6682 |
| In | 10226 | 14372 | 4146 |
| Is | 7381 | 10852 | 3471 |
| That | 9192 | 12590 | 3398 |
| Will | 1474 | 4674 | 3200 |
| More | 1747 | 4470 | 2723 |
| n’t | 3856 | 1435 | 2421 |
| Are | 3788 | 6191 | 2403 |
| And | 15245 | 17640 | 2395 |
| Can | 1552 | 3915 | 2363 |

A quick look shows that the 10 most different function words are all used more by Non-native speakers.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| BOW | | | |
| word | Count Native | Count Non-native | Difference |
| people | 2341 | 7239 | 4898 |
| ‘s | 4726 | 1255 | 3471 |
| Life | 255 | 3015 | 2760 |
| Young | 65 | 2380 | 2315 |
| Cars | 36 | 2089 | 2053 |
| Knowledge | 55 | 1866 | 1811 |
| New | 475 | 2224 | 1749 |
| Time | 841 | 2513 | 1672 |
| Facts | 49 | 1578 | 1529 |
| Things | 496 | 2013 | 1517 |

And again, the pattern is in the numbers. The Non-native over using the top 10 most different words except for ‘s which maybe should have been in our function words dictionary.

## Parameters

To get good result, we first need to consider couple of key parameters, sentence length and size of the BOW feature vector. Other than that, after doing some cross validation we came up that a 80-20% split of the train-test data is good.

## Sentence length

The first parameter is the number of tokens desired in each sentence we take from our raw data into our data set. If we take a sentence with 3 words, we will have a problem classifying. So, we inspected 3 different sizes: 10, 25, 45 (this size are not words in the sentence but tokens. For example, ‘.’ could be a token). Since the data size with tokens length 45 is ~11,000 for class non-native we set the data size for all experiment to be 22000 sample. Also we used BOW dictionary size 343 (top 230 words from each class – 343 is after removing duplicates)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Function words | | | BOW | | |
| Length | 10 | 25 | 45 | 10 | 25 | 45 |
| SVM | 0.71 | 0.76 | 0.82 | 0.83 | 0.89 | 0.93 |
| Decision tree | 0.62 | 0.66 | 0.69 | 0.81 | 0.83 | 0.87 |
| Naive Bayes | 0.72 | 0.75 | 0.79 | 0.86 | 0.9 | 0.93 |

For function words classification method, it was best to select 45 tokens length.

Maybe change table (up) to %

## Size of BOW feature vector

To show the true loss of using function words method, we need to maximize the performance of the BOW method. So, we examined the sizes: 230, 500, 1000, 2000, 3000 (number of words from each class – the combination is smaller or equal to two times the size)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Top X words from class | Feature vector size after removing duplicates | SVM | Decision Tree | NB |
| 230 | 343 | 93.39 | 87.53 | 93.46 |
| 500 | 728 | 93.43 | 88.66 | 94.7 |
| 1000 | 1445 | 92.87 | 88.54 | 96.4 |
| 2000 | 2848 | 90.9 | 88.86 | 97.17 |
| 3000 | 4275 | 89.13 | 89.09 | 97.44 |

We can see SVM performance is decreasing while the feature vector size is increasing. Decision tree remains around the same accuracy. Naive Bayes accuracy is increasing as the feature vector size is increasing. Since SVM is our main classifier, we selected 230 words from each class.

## Data size

We tried to stretch the size of the train data to see what’s the optimal size and maybe change our data size and\or 80-20% spilt.

Insert here a table from files fix\_test\_1000\_change\_train fix\_test\_2000\_change\_train

## Full run

After setting the parameter, 45 for token length and 343 as for BOW feature vector size, with 80-20% split we measured the precision, recall and accuracy for each classifier for both methods. Instead of over crowding the table, we will show f score for each class which is the harmonic average of the precision and recall summed

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Function words | | | |
|  | Native f score | Non-native f score | f score weighted | accuracy |
| SVM | 0.819 | 0.823 | 0.821 | 82.18% |
| Decision tree | 0.695 | 0.697 | 0.696 | 69.66% |
| Naive Bayes | 0.799 | 0.795 | 0.797 | 79.76% |

Add something on the table

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Bow | | | |
|  | Native f score | Non-native f score | f score weighted | accuracy |
| SVM |  |  |  |  |
| Decision tree |  |  |  |  |
| Naive Bayes |  |  |  |  |

Add data and something on the table

## Different Native English types

As explained in the above, the TOEFL sample came from unknown origin of country. Although, the Reddit came from 6 different Native English-speaking countries. We decided to check this classification problem using only American English. The intuition we had is that the results will improve. We used tokens length 45 and BOW feature vector size 343.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Function words | BOW |
| SVM | 82.5 | 93.7 |
| Decision tree | 70.2 | 88.72 |
| Naive Bayes | 80.08 | 93.88 |

Add comparison to 5.4

results